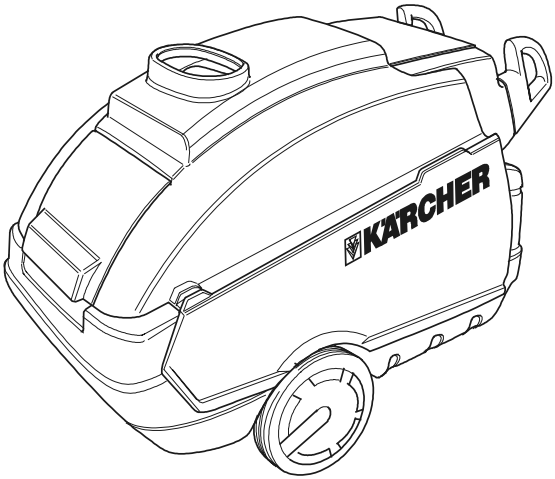
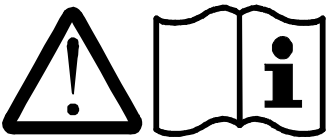
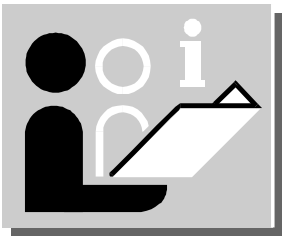
KÄRCHER

HDS Super
HDS 655
HDS 695 S
HDS 895 S
HDS 1195



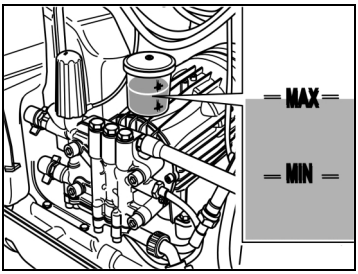




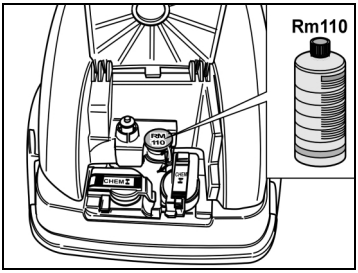
www.karcher.com

5.959-727 A2005729 04/03

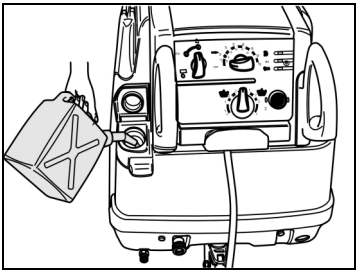
1



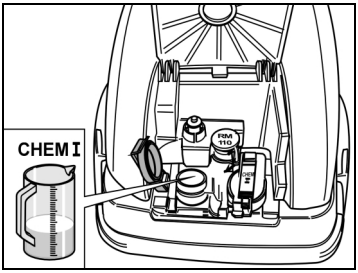
2



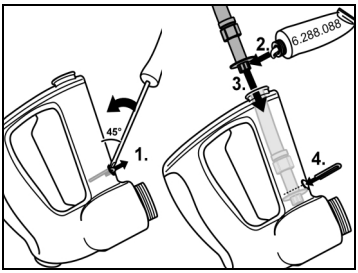
3



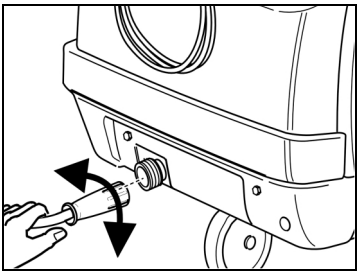
4



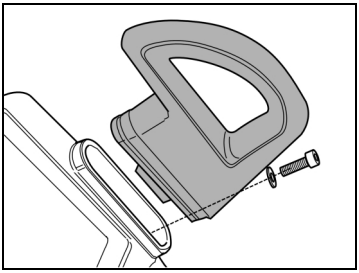
5



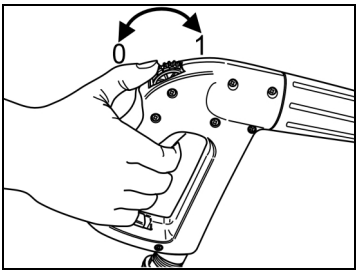
6



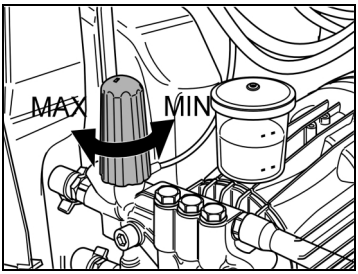
7



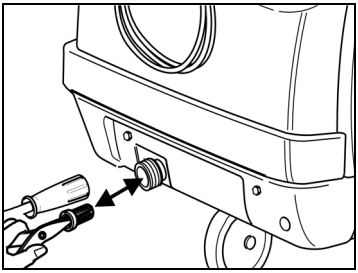
8



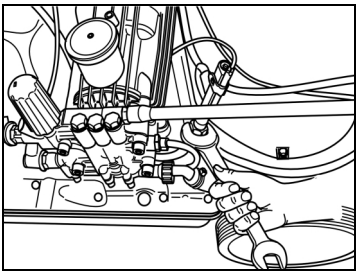
9



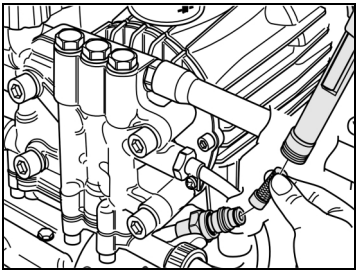
10



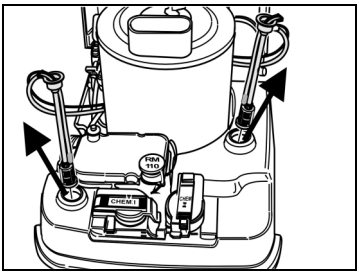
11



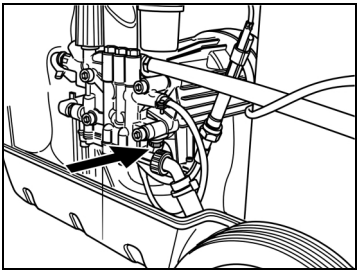
12



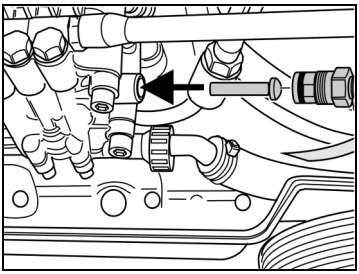
13



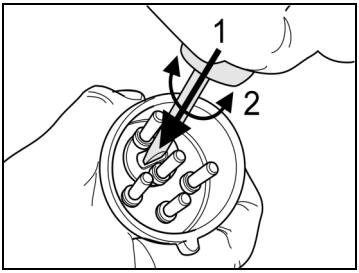
14



15



16



Betriebsanleitung **5**
Ersatzteilliste 306

Operating Instructions **18**
Spare Parts List 306

Notice d'utilisation **30**
Liste des pièces de rechange 306

Istruzioni per l'uso **43**
Elenco pezzi di ricambio 306

Gebruiksaanwijzing **57**
Reserveonderdelenlijst 306

Instrucciones de servicio **70**
Lista de piezas de requesto 306

Manual de instruçoes **84**
Lista de pecas sobresselentes 306

Οδεγεεο λεεοουργεαο **98**
Ανταλλακτικα 306

Driftsvejledning **112**
Reservedelsliste 306

Bruksveiledning **125**
Reservedels liste 306

Driftinstruktion **137**
Reservdelslista 306

Käyttöohje **150**
Varaosalista 306

Üzemeltetési utasítás **163**
Cserealkatrészlista 306

Návod k obsluze **176**
Seznam náhradních dílů 306

Navodilo za upravljanje **188**
Seznam nadomestnih delov 306

Instrukcja obsługi **200**
Lista części zamiennych 306

Instructiunile de folosire **214**
Listã de piese de schimb 306

İşletme kılavuzu **227**
Yedek parça listesi 306

Руководство по эксплуатации **239**
Запасные части 306

Návod k prevádzke **255**
Zoznam náhradnȼch dielov 306

Upute za upotrebu **268**
Popis rezervnih dijelova 306

Uputstvo za rukovanje **280**
Spisak rezervnih delova 306

Инструкция за работа **292**
Списък на резервни части 306

OBSAH

Ochrana životního prostředí 176

Vyobrazení přístroje 177

Ovládací prvky 177

Poznámka k provoznímu návodu 178

Uvedení do provozu 178
Kontrola množství oleje 178
Naplnění změkčovače 178
Naplnění paliva 178
Naplnění čisticího prostředku 178
Namontujte stříkací pistoli 178
Montáž držadla 178
Přípojka vody 179
Nasávání vody z nádrže 179
Připojení k síti 179

Ovládání 179
Zapnout přístroj 179
Nastavení teploty čištění 180
Nastavení pracovního tlaku a dopravovaného množství 180
Dávkování čisticího prostředku 180
Oblast použití 180
Čištění 180
Provoz se studenou vodou 180
Provoz s horkou vodou 181
Provoz s párou 181

Po každém použití 181

Odstavení 182

Údržba 182
Intervaly údržby 182

Činnosti při údržbě 182
Vyčištění sítka v přípojce vody 182
Vyčištění sítka v pojistce nedostatku vody 182
Vyčištění filtru na sací hadici čisticího prostředku 182
Výměna oleje 183

Poruchy 183

Záruka 184

Všeobecné poznámky 184

Technické údaje 185

Před prvním uvedením do provozu si bezpodmínečně přečtěte návod k obsluze. a bezpečnostní upozornění č. 5.951-949!

Při poškození během přepravy okamžitě informujte prodejce.

OCHRANA ŽIVOTNÍHO PROSTŘEDÍ

Obal, prosím, likvidujte ekologicky

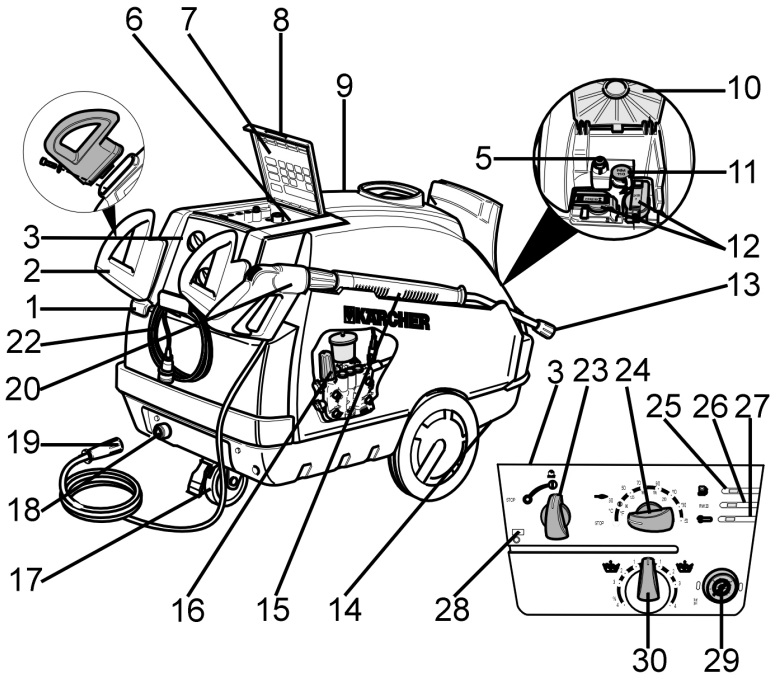
Tyto obalové materiály jsou recyklovatelné. Neodkládejte obalové materiály mezi domový odpad, nýbrž je odevzdejte k dalšímu zpracování.

Prosíme, aby jste staré přístroje likvidovali ekologicky

Staré přístroje obsahují cenné recyklace schopné materiály, které se mají odevzdat k dalšímu zpracování. Baterie, olej a podobné látky se nesmějí dostat do životního prostředí. Prosíme, aby jste staré přístroje proto likvidovali prostřednictvím vhodných sběrných systémů.

Prosíme, aby jste motorový olej, vytápěcí olej, motorovou naftu a benzín
Používali tak, aby tyto látky mohly ohrozit životní prostředí. Prosíme, aby jste chránili půdu a starý olej likvidovali ekologicky.

VYOBRAZENÍ PŘÍSTROJE



OVLÁDACÍ PRVKY

1 Otvor pro dolévání paliva
2 Držadlo
3 Nástrojový panel
5 zámek kapoty
6 Odkládací přihrádka pro příslušenství
7 Stručný provozní návod
8 Krycí víko na odkládací přihrádku
9 Kapota přístroje
10 Krycí víko plnicího otvoru
11 Plnicí otvor pro kapalné změkčovadlo
12 Plnicí otvor pro čisticí prostředek
13 Vysokotlaká tryska
14 Žlabovitá madla v dnové nádrži
15 Trysková trubka
16 Regulátor tlaku a množství
17 Otočné kolečko se zajišťovací brzdou
18 Vodní přípojka se sítem
19 Vysokotlaká přípojka
20 Ruční stříkací pistole s vysokotlakou přípojkou
22 Elektrické přípojné vedení
23 Vypínač přístroje
24 Regulátor teploty
25 Kontrolní žárovka-palivo
26 Kontrolní žárovka-kapalný změkčovač
27 Kontrolní žárovka-motor (ne HDS Super)
28 Kontrolní žárovka-připravenost k provozu
29 Tlakoměr
30 Dávkovací ventil čisticího prostředku

POZNÁMKA K PROVOZNÍMU NÁVODU

Čísla všech pozic popsaných dále v provozním návodu jsou uvedena na nákresu přístroje.

UVEDENÍ DO PROVOZU

– Přístroj, kabely, vysokotlaká hadice a přípojky musí být v bezvadném stavu!
– Zajistěte parkovací brzdu.

Kontrola množství oleje

Obrázek 1

Při mléčném oleji okamžitě informujte servis firmy Kärcher!
Blíží-li se hladina oleje značce MIN, doplňte olej až po značku MAX.
Uzavřete hrdlo pro plnění oleje.
Druh oleje viz Technické údaje.

Naplnění změkčovače

Obrázek 2

(Zkušební balení je součástí dodávky)

Změkčovač zabraňuje usazování vodního kamene na topném hadu při použití vápenaté vody z vodovodu. Dávkuje se po kapkách do přívodu v nádrži na vodu.
Dávkování je od výrobce nastaveno na střední tvrdost vody.
Při jiné tvrdosti vody požádejte servis firmy Kärcher o přizpůsobení dávkování místním podmínkám.

Naplnění paliva

– Přístroj nikdy nespouštějte s prázdnou palivovou nádrží! Jinak dojde ke zničení palivového čerpadla!

Obrázek 3

Plňte pouze motorovou naftu nebo lehký topný olej.
Nevhodná paliva, např. benzín nesmějí být použita (nebezpečí výbuchu, poškození přístroje).
Zavřete uzávěr nádrže
Uniklé palivo setřete

Naplnění čisticího prostředku

* Používejte jen výrobky firmy Kärcher.
* V žádném případě neplňte do přístroje rozpouštědla (benzín, aceton, ředidlo apod.)!
* Zabraňte kontaktu přípravku s očima a pokožkou
* Dodržujte pokyny pro manipulaci a bezpečnostní upozornění výrobce čisticího prostředku

Firma Kärcher nabízí individuálně zaměřený sortiment čisticích prostředků a prostředků pro údržbu.
Váš prodejce vám při výběru ochotně poradí.

Obrázek 4
Naplňte čisticí prostředek

Namontujte stříkací pistoli

– Tryskovou trubku (poz.15) spojit s ruční stříkací pistolí (Poz.20)
– Do převlečné matice nasaďte vysokotlakou trysku
– Převlečnou matici namontujte a pevně dotáhněte
– Namontovat vysokotlakou hadici k vysokotlaké přípojce.(Obrázek 6)

Montáž náhradní vysokotlaké hadice

Obrázek 5

Montáž držadla

Obrázek 7

Přípojka vody

Parametry elektrické přípojky viz Technické údaje.
Namontovat přívodní hadici k vodní přípojce (poz.18) přístroje.
(Přívodní hadice není součástí dodávky)

Nasávání vody z nádrže

Nasáváte-li vodu z otevřené nádoby, měli byste

- odstranit vodní přípojku na hlavě čerpadla.
- odšroubovat horní přívodní hadici u vodojemu a připojit k hlavě čerpadla.
- použít vodní sací hadici o minimálním průměru 3/4" se sacím filtrem.

* Až čerpadlo nasaje vodu, měli byste:
- otočit regulátorem tlaku a množství na MAX.
- uzavřít dávkovací ventil čisticího prostředku.

- Nenasávejte nikdy vodu z nádrže s pitnou vodou.
- Nenasávejte nikdy kapaliny s obsahem rozpouštědel jako lakové ředidlo, benzín, olej nebo nefiltrovanou vodu. Těsnění v přístroji nejsou odolná vůči rozpouštědlům. Mlha z rozprašování rozpouštědel je vysoce zápalná, výbušná a jedovatá!

Připojení k síti

Parametry elektrické přípojky viz Technické údaje a typový štítek.

Při každé změně zásuvky zkontrolujte směr otáčení motoru
Při správném směru otáčení vychází z výfukového otvoru hořáku silný a citelný proud vzduchu.
Při nesprávném směru otáčení: vyměňte na zástrčce přístroje póly. Viz obrázek 16.
Používáte-li prodlužovací kabel, měl by tento kabel být zcela rozvinut a měl by mít dostatečný průřez.

OVLÁDÁNÍ

Pozor! (pouze HDS Super)
Delší používání přístroje může vést ke špatnému prokrvení v rukou, způsobeném vibracemi.

Nelze určit všeobecně platnou dobu používání, protože ta závisí na více ovlivňujících faktorech:
— Osobní sklony ke špatnému prokrvení (často chladné prsty, brnění v prstech).
— Nízká teplota okolí. Používat teplé rukavice pro ochranu rukou.
— Pevné uchopení brání prokrvení.
— Nepřerušovaný provoz je horší než provoz přerušovaný přestávkami.

V případě pravidelného, dlouhodobějšího používání přístroje a v případě opakovaného výskytu příslušných příznaků (např. brnění v prstech, chladné prsty) doporučujeme lékařskou prohlídku.

Zapnout přístroj

Vypínač přístroje (poz.23) přepnout na "I"
Kontrolní žárovka-připravenost k provozu (poz.28) svítí

Regulátor teploty (poz.24) musí být v pozici "0", protože jinak se příp. zapne hořák

Přístroj se krátce rozběhne a vypne se, jakmile je dosaženo pracovního tlaku.

* Rozsvítí-li se během provozu kontrolní žárovky (poz.25-poz.27), přístroj ihned odpojte. Odstranění poruchy viz Poruchy.

Obrázek 8
Odjistěte stříkací pistoli
Při stisknutí páčky stříkací pistole se přístroj opět rozběhne.

Netryská-li z vysokotlaké trysky žádná voda, odvzdušněte čerpadlo. Viz Poruchy - Přístroj nevyvíjí tlak

Nastavení teploty čištění

Regulátor teploty (poz.24) nastavit na požadovanou teplotu

30°C až 90°C
Čištění horkou vodou

100°C až 150°C
Čistit párou, parní tryskou - 4.766-023, při HDS 1195 - 4.766-024

Nastavení pracovního tlaku a dopravovaného množství

Obrázek 9
Otáčejte regulátorem ve směru hod. ručiček: Zvýšení pracovního tlaku (MAX)
Otáčejte proti směru hod. ručiček: Snížení pracovního tlaku (MIN)

Regulace Servopress
Regulátor teploty (poz.24) nastavit na max. 98°C.
Regulátor nastavte na maximální pracovní tlak.

Obrázek 8
Pracovní tlak a dopravované množství lze nastavit na stříkací pistoli.
Má-li se dlouhodobě pracovat se sníženým tlakem, nastavte tlak na přístroji. Viz obrázek 9

Dávkování čisticího prostředku

* Kvůli ochraně životního prostředí zacházejte s čisticími prostředky šetrně
* Čisticí prostředek musí být vhodný pro čištěný povrch.

Pomocí dávkovacího ventilu čisticího prostředku (poz.30) nastavit koncentraci čisticího prostředku podle údajů výrobce

Orientační hodnoty při maximálním pracovním tlaku

Oblast použití

Čištění: Stroje, vozidla, stavby, nářadí, fasády, terasy, zahradní náčiní atd.

* Při použití na benzínových stanicích a jiných nebezpečných místech dodržujte příslušné bezpečnostní předpisy.

Prosíme, aby jste odpadní vodu s obsahem minerálních olejů
Nevypouštěli do půdy, vodných toků a kanalizace. Motor a spodek auta myjte proto na vhodných místech vybavených odlučovači olejů.

Práce s vysokotlakou tryskou
Úhel rozstřiku má na účinnost vysokotlakého paprsku rozhodující vliv.
Normálně se používá plochá tryska 25° (součást dodávky).

Doporučené trysky se dodávají jako příslušenství
- Pro ulpívající nečistoty tryska s plným profilem 0°
- Pro citlivé povrchy a lehká znečištění plochá tryska 40°
- Pro silné vrstvy odolných usazenin čisticí frézka
- Tryska s nastavitelným úhlem rozstřiku s možností přizpůsobení pro různé úkoly

Čištění

* Tlak, teplotu a koncentraci čisticího prostředku nastavte v závislosti na čištěném povrchu
* Vysokotlaký paprsek zaměřte na čištěný objekt nejprve z větší vzdálenosti, aby se zabránilo poškození příliš velkým tlakem.

Doporučená metoda čištění
Uvolnění nečistot:
Čisticí prostředek nastříkejte v přiměřeném množství na čištěnou plochu a nechte 1...5 min působit, ale ne uschnout.
Odstranění nečistot:
Uvolněnou špínu odstraňte vysokotlakým paprskem.

Provoz se studenou vodou

Odstranění mírného znečištění a opláchnutí z.B: Zahradní přístroje, terasy, nástroje atd.

Pracovní tlak nastavte dle potřeby
Nastavit regulátor teploty (poz.24) na "0"

Provoz s horkou vodou

* Nebezpečí opaření

Nastavit regulátor teploty (poz.24) na požadovanou teplotu

Doporučujeme následující teploty čištění
- Mírné znečištění 30-50 °C
- Bílkovinné nečistoty, např. např. v potravinářství max. 60°C
- Čištění vozidel a strojů 60-90 °C

Provoz s párou

Při pracovních teplotách nad 98 °C nesmí pracovní tlak překročit hodnotu 32 bar.
Proto se musí sériově dodávaná vysokotlaká tryska nahradit parní tryskou (objedn. č.: 4.766-023, pro HDS 1195 4.766-024; viz příslušenství) být nahrazen.

- Pracovní tlak nastavte na nejnižší teplotu. Viz obrázek 9
- Nastavit regulátor teploty (poz.24) na min. 100°C

* Nebezpečí opaření!

Doporučujeme následující teploty čištění
- Odkonzervování, velmi odolné nečistoty 100-110 °C
- Rozmrazování přísad, částečně čištění fasád do 140 °C

PO KAŽDÉM POUŽITÍ

Pozor!
Riziko popálení horkou vodou.
Po provozu s horkou vodou anebo párou je potřebné přístroj k ochlazení provozovat minimálně dvě minuty se studenou vodou při otevřené pistoli.

Po provozu s čisticím prostředkem
- Nastavit dávkovací ventil čisticího prostředku (poz.30) na "0"
- Vypínač přístroje (poz.23) přepnout na "I"
- Stiskněte spoušť stříkací pistole a nechte přístroj cca 1 min proplachovat

Vypněte přístroj
- Vypínač přístroje (poz.23) nastavit na "0"
- Zavřete přítok vody
- Čerpadlo krátce (ca. 23 sec.)zapnout vypínačem přístroje (poz.5) (cca. 5 sek.)
- Síťovou zástrčku je nutné vytahovat ze zásuvky pouze suchou rukou
- Odpojte přípojku vody
- Držte stisknutou spoušť stříkací pistole až do úplného poklesu tlaku v přístroji

- Zajistit ruční stříkací pistoli obrázek 8
- Proudnici zasuňte do držáku na krytu
- Naviňte vysokotlakou hadici a elektrické vedení a pověste je na držáky

* Vysokotlakou hadici a elektrický kabel neskřípněte!

Mráz zničí přístroj, z kterého nebyla zcela vyprázdněna voda!
Přístroj uložte na místě bez mrazu

Je-li přístroj napojený na komín, je zapotřebí dbát na následující:
Nebezpečí poškození vlivem studeného vzduchu, pronikajícího komínem. Je-li venkovní teplota nižší jako 0 °C, je zapotřebí přístroj od komínu odpojit.

Není-li možné uložení přístroje na místě bez mrazu, přístroj odstavte.

ODSTAVENÍ

Při delších přestávkách v provozu nebo když není možné uložení přístroje na místě bez mrazu:
- Vyfoukejte vodu a přístroj promyjte mrazuvzdorným prostředkem
- Vyprázdněte nádrž na čisticí prostředek

Vyfoukejte vodu
- Odšroubujte hadici pro přívod vody a vysokotlakou hadici
- Odšroubujte přívodní potrubí u dna nádoby a nechte vyprázdnit topný had
- Přístroj nechte běžet max. 1 min do vyprázdnění čerpadla a potrubí

Přístroj propláchněte nemrznoucí kapalinou
- Nádrž s plovákem plnit běžnými prostředky proti zamrznutí
- Zapnout přístroj (bez hořáku), až je přístroj kompletně propláchnutý
- Dodržujte předpisy výrobce mrazuvzdorných prostředků
- Přitom se rovněž docílí určité ochrany proti korozi

ÚDRŽBA

* Před každou údržbou nebo opravou odpojte přístroj od elektrické sítě.
* Používejte jen originální náhradní díly

Před všemi pracemi přístroj odstavte, viz odstavec PO KAŽDÉM PROVOZU.

- Vypínač přístroje (poz.23) nastavit na "0"
- Síťovou zásuvku vytáhněte ze sítě
- Zavřete přítok vody
- Držte stisknutou spoušť stříkací pistole až do úplného poklesu tlaku v přístroji.
- Odpojte přípojku vody
- Nechte přístroj vychladnout

O provádění pravidelné bezpečnostní revize příp. o uzavření smlouvy o údržbě vás informuje obchodní zástupce firmy Kärcher

Intervaly údržby

Týdně
- Vyčistěte sítko v přípojce vody
- Zkontrolujte množství oleje

Při mléčném oleji okamžitě informujte servis firmy Kärcher!

Měsíčně
- Vyčistěte sítko v pojistce nedostatku vody
- Vyčistěte filtr na sací hadici čisticího prostředku

Po 500 provozních hod., minimálně jednou ročně
- Vyměňte olej

ČINNOSTI PŘI ÚDRŽBĚ

Vyčištění sítka v přípojce vody

Obrázek 10
- Sítko vyjměte
- Vyčistěte je ve vodě a opět nasaďte

Vyčištění sítka v pojistce nedostatku vody

Obrázek 11
- Povolte převlečnou matici a odstraňte hadici

Obrázek 12
- Vyjměte sítko

Případně zašroubujte šroub M8 o cca 5 mm a tím sítko uvolněte.
- Sítko vyčistěte ve vodě
- Sítko zasuňte dovnitř
- Nasaďte hadici
- Pevně dotáhněte převlečnou matici

Vyčištění filtru na sací hadici čisticího prostředku

Obrázek 13
- Vytáhnout sací hrdlo čisticího prostředku
- Filtr vyčistěte ve vodě a opět nasaďte

Výměna oleje

Obrázek 14
– Připravte si nádobu pro zachycení cca 1 l oleje
– Povolte vypouštěcí šroub

* Starý olej zlikvidujte v souladu s přepisy nebo odevzdejte ve sběrně.

– Dotáhněte vypouštěcí šroub
– Pomalu naplňte nový olej až po značku MAX
Vzduchové bubliny musí mít možnost unikat
Druh a množství oleje viz Technické údaje.

PORUCHY

Kontrolní žárovka-PALIVO (poz.25) svítí

Palivová nádrž je prázdná
– Naplnění

Kontrolní žárovka-PŘIPRAVENOST k PROVOZU (poz.28) zhasne

Motor je přetížený
– Spínač s regulátorem přepněte na "0" a motor nechte min. 5 min vychladnout.
– Objeví-li se závada znovu, nechte přístroj zkontrolovat v servisu.
– Není síťové napětí
(viz - Přístroj není v chodu -)

Kontrolní žárovka-KAPALNÝ ZMĚKČOVAČ (poz.26) svítí

Nádobka změkčovače je vyprázdněna, avšak z technických důvodů v ní zůstane určitý zbytek.
– Naplnění

Elektrody v nádobce jsou znečištěné
– Očistěte elektrody

Přístroj nepracuje

Není síťové napětí
– Zkontrolujte síťovou přípojku a přívodní kabel

Přístroj nevyvíjí tlak

Vzduch v systému
– Odvzdušněte čerpadlo:
* Nastavit dávkovací ventil čisticího prostředku (poz.30) na "0"
* Při otevřené pistoli přístroj několikrát zapnout a vypnout vypínačem přístroje.
* Při stisknuté spoušti pistole otevřete a zavřete regulátor(obrázek 9).
* Demontáží vysokotlaké hadice z tlakové přípojky se urychlí průběh větrání.
– Je-li nádržka čisticího prostředku prázdná, naplňte ji.
– Zkontrolujte přípojky a vedení

Tlak je nastaven na MIN
– Tlak nastavte na MAX
Sítko v přípojce vody znečištěné
– Vyčistěte sítko
Množství přitékající vody příliš malé
– Zkontrolujte množství přitékající vody (viz Technické údaje)

Přístroj netěsní, z přístroje kape voda

Čerpadlo netěsní
– Přípustných je 3 kapek/min.
– V případě větší netěsnosti nechte přístroj zkontrolovat v servisu.

Přístroj se při zavřené stříkací pistoli stále zapíná a vypíná

Netěsnost vysokotlakého systému
– Zkontrolujte těsnost vysokotlakého systému a přípojek

Přístroj nenasává žádný čisticí prostředek

Ponechte přístroj v chodu za otevřeného ventilu dávkování čistícího prostředku a za uzavřeného přívodu vody až dokud se doprázdna nevysaje nádoba s plovákem a tlak neklesne na "0".
– Nyní opět otevřete přívod vody.
Pokud čerpadlo ani teď nenasává čistící prostředek, může to mít následující příčiny:

Filtr v sací hadici čisticího prostředku je znečištěn
– Vyčistěte filtr

Zpětný ventil je ucpán a slepen
– Stáhněte hadici pro čisticí prostředek a pomocí tupého předmětu uvolněte zpětný ventil, viz obrázek 15.

Hořák nezapálí

Palivová nádrž je prázdná
– Naplnění

Nedostatek vody
– Zkontrolujte přípojku vody, přívodní vedení, vyčistěte pojistku nedostatku vody.

Čistič paliva je znečištěn
– Vyměňte čistič paliva.

Nesprávný směr otáčení. Při správném směru otáčení vychází z výfukového otvoru hořáku silný a citelný proud vzduchu.
– Zkontrolujte směr otáčení. Příp. na zástrčce přístroje vyměnit póly. Viz obrázek 16.

Není zapalovací jiskra
– Není-li při provozu viditelná průzorem žádná zapalovací jiskra, nechte přístroj zkontrolovat v servisu.

Při provozu s horkou vodou není dosaženo nastavené teploty

Pracovní tlak (dopravované množství) je příliš vysoké
– Pracovní tlak (dopravované množství) snižte regulátorem (obr 9)

Topný had znečištěný sazemi
– Nechte přístroj v servisu zbavit sazí

Pokud poruchu není možno odstranit, musí být přístroj přezkoušen ve středisku služeb zákazníkům.

ZÁRUKA

V jednotlivých zemích platí záruční podmínky zveřejněné příslušnou prodejní společností naší firmy. Případné závady na přístroji odstraníme během záruční lhůty bezplatně, pokud je příčinou materiálová nebo výrobní vada.

Záruka vstupuje v platnost jen tehdy, jestliže váš prodejce při prodeji kompletně vyplní přiloženou odpovědní kartu, orazítkuje ji a podepíše a vy potom tuto kartu odešlete prodejní společnosti ve vaší zemi.

V případě uplatňování záruky se obraťte prosím s prodejním dokladem na vašeho prodejce nebo na nejbližší autorizované servisní středisko.

VŠEOBECNÉ POZNÁMKY

Bezpečnostní prvky

* Přepouštěcí ventil se dvěma tlakovými spínači
Při snížení množství vody v hlavici čerpadla nebo pomocí regulace tlaku se otevře přepouštěcí ventil a část vody přeteče zpět na stranu sání čerpadla.
Je-li pistole zavřená, takže všechna voda teče zpět k sací straně čerpadla, tlakový spínač na přepouštěcím ventilu čerpadlo vypne.
Stiskne-li se opět spoušť na stříkací pistoli, tlakový spínač na hlavě válce znovu čerpadlo sepne.
Přepouštěcí ventil je při výrobě nastaven a zaplombován. Nastavení smí provádět jen servis.

* Pojistný ventil
Pojistný ventil se otevře, když je přepouštěcí ventil případně tlakový spínač vadný. Pojistný ventil je nastaven z výrobního závodu a je zaplombován. Nastavení smí provádět jen servis.

* Pojistka nedostatku vody
Pojistka nedostatku vody zabrání zapnutí hořáku při nedostatku vody. Znečištění pojistky zabraňuje sítko, které je třeba pravidelně čistit.

* Jistič motoru
Pokud dojde k přetížení motoru, motorový jistič přeruší proudový okruh.

Předpisy pro rozstřikovače kapalin
* Platí bezpečnostní předpis (BGV D 15) Práce se stroji tryskajícími kapaliny. Podle těchto předpisů musí být vysokotlaké rozstřikovače zkontrolovány specialistou alespoň každých 12 měsíců a zápis o výsledku kontroly musí být uložen v písemné formě.

Předpisy pro tlakové nádoby
* Zkušební tlak a provedení přístroje odpovídají vyhlášce o parních kotlech. Objem vody v topném hadu je méně něž 10 litrů. Na přístroj se proto montážní předpisy pro tlakové nádoby nevztahují. Je nutné dodržovat místní předpisy pro stavební činnost.

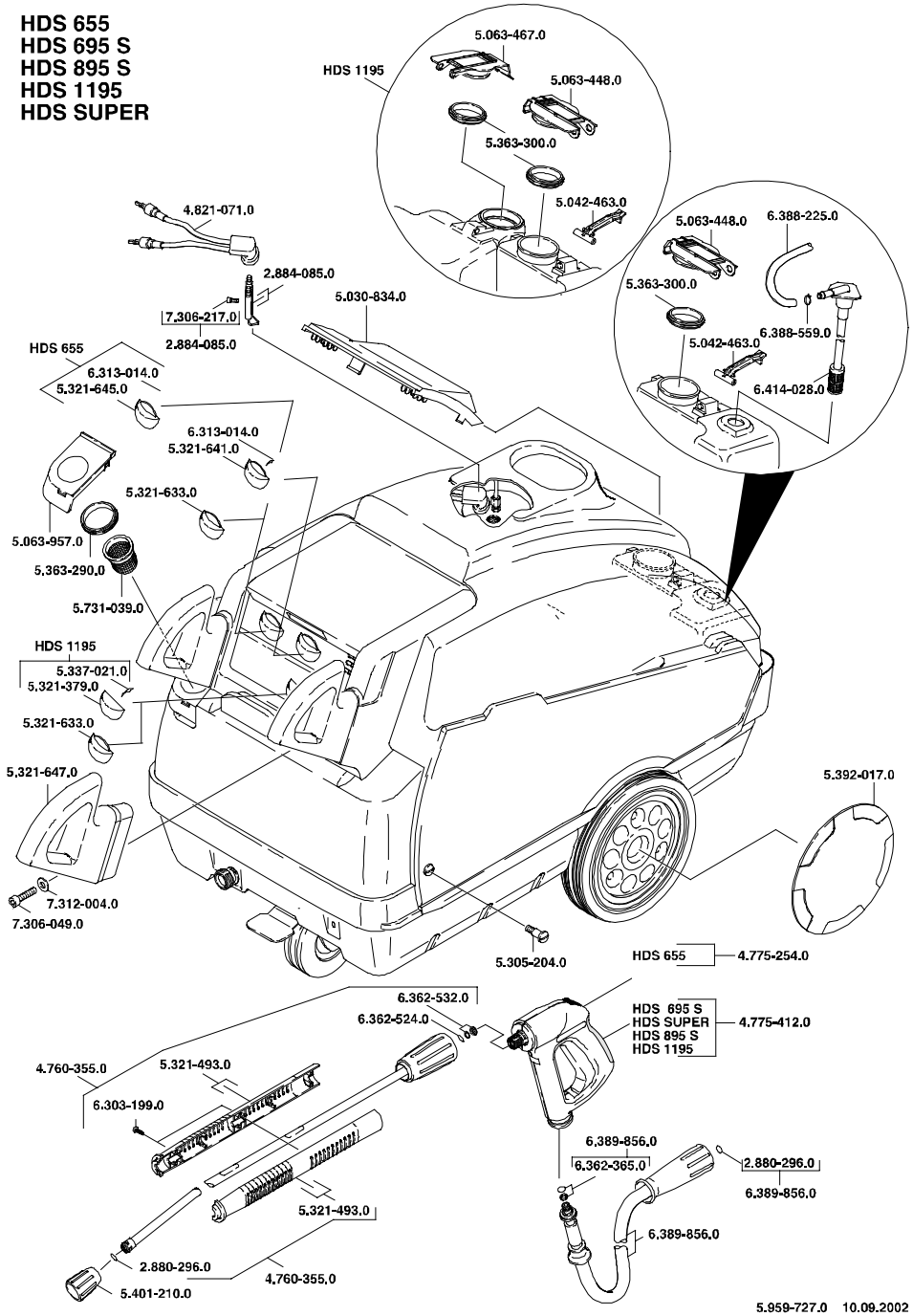
Zapínání
* Zapínání způsobuje krátkodobé poklesy napětí. Při nepříznivých podmínkách v síti může dojít k poškození jiných přístrojů. Při impedanci sítě menší než 0,15 Ohm lze očekávat menší poruchy.

Technické údaje

Typ	**HDS Super** (1.025)			**HDS 655** (1.026)	
Síťová přípojka	400 V	230 V	230 V	230 V	230 V
	3~ 50 Hz	3~ 50 Hz	3~ 60 Hz	1~ 50 Hz	1~ 60 Hz
Příkon	6,4 kW	6,4 kW	6,4 kW	3,2 kW	3,2 kW
Jištění	16 A	25 A	25 A	16 A	16 A
Přípojka vody					
Teplota přitékající vody	max. 30 °C			max. 30 °C	
Množství přitékající vody	min. 1200 l/h (20 l/min)			min. 1000 l/h (16,7 l/min)	
Sací výška při odběru z otevřeného zásobníku (při teplotě vody 20°C)	0,5 m			0,5 m	
Výkonové údaje					
Doprav. množství stud./horká voda	450-900 l/h (7,5-15 l/min)			350-700 l/h (5,8-11,7 l/min)	
Pracovní tlak stud./horká voda (se sériově dodávanou tryskou)	3-18 MPa (30-180 bar)			3-11 MPa (30-110 bar)	
Doprav. množství - provoz s párou	400 l/h (6,7 l/min)			350 l/h (5,8 l/min)	
Pracovní tlak - provoz s párou (s tryskou pro páru 4.766-023)	max. 3,2 MPa (32 bar)			max. 3,2 MPa (32 bar)	
Pracovní teplota					
- Horká voda	max. 90 °C			max. 90 °C	
- Provoz s párou	98-155 °C			98-155 °C	
Nasávání čisticího prostředku	0 - 35 l/h (0-0,6 l/min)			0 - 35 l/h (0-0,6 l/min)	
Výkon hořáku	62 kW			57 kW	
Síla zpětného odrazu stříkací pistole	32 N			24 N	
Emise hluku					
Hladina akustického tlaku (EN 60704-1)	79 dB (A)			70 dB (A)	
Garantovaná hladina akustického výkonu (2000/14/EC)	96 dB (A)			87 dB (A)	
Vibrace přístroje					
Celková hodnota kmitání (ISO 5349)					
Stříkací pistole	2,6 m/s²			2,0 m/s²	
Trysková trubka	2,3 m/s²			2,2 m/s²	
Provozní látky					
Palivo	topný olej EL nebo nafta			topný olej EL nebo nafta	
Množství oleje	0,6 l			0,75 l	
Druh oleje	Hypoid SAE90 (6.288-016)			motorový olej 15W40 (6.288-050.0)	
Rozměry a hmotnosti					
Délka x šířka x výška	1285x690x835 mm			1285x690x835 mm	
Hmotnost bez příslušenství	133 kg			130 kg	
Objem palivové nádrže	25 l			25 l	
Objem nádržky na čist. Prostředek	20 l			20 l	

Typ	**HDS 695 S** (1.025)			**HDS 895 S** (1.027)			
Síťová přípojka	400 V	230 V	230 V	400 V	230 V	230 V	380 V
	3~ 50 Hz	3~ 50 Hz	3~ 60 Hz	3~ 50 Hz	3~ 50 Hz	3~ 60 Hz	3~ 50 Hz
Příkon	5,6 kW	5,6 kW	5,6 kW	6,8 kW	6,8 kW	6,8 kW	6,8 kW
Jištění	16 A	25 A	25 A	16 A	25 A	25 A	16 A
Přípojka vody							
Teplota přitékající vody	max. 30 °C			max. 30 °C			
Množství přitékající vody	min. 1000 l/h (16,7 l/min)			min. 1200 l/h (20 l/min)			
Sací výška při odběru z otevřeného zásobníku (při teplotě vody 20°C)	0,5 m			0,5 m			
Výkonové údaje							
Doprav. množství stud./horká voda	400-800 l/h (6,7-13,3 l/min)			470-1000 l/h (7,8-16,7 l/min)			
Pracovní tlak stud./horká voda (se sériově dodávanou tryskou)	3-15 MPa (30-150 bar)			3-18 MPa (30-180 bar)			
Doprav. množství - provoz s párou	400 l/h (6,7 l/min)			470 l/h (7,8 l/min)			
Pracovní tlak - provoz s párou (s tryskou pro páru 4.766-023)	max. 3,2 MPa (32 bar)			max. 3,2 MPa (32 bar)			
Pracovní teplota							
- Horká voda	max. 90 °C			max. 90 °C			
- Provoz s párou	98-155 °C			98-155 °C			
Nasávání čisticího prostředku	0 - 32 l/h (0-0,5 l/min)			0 - 40 l/h (0-0,7 l/min)			
Výkon hořáku	62 kW			68 kW			
Síla zpětného odrazu stříkací pistole	32 N			43 N			
Emise hluku							
Hladina akustického tlaku (EN 60704-1)	72 dB (A)			72 dB (A)			
Garantovaná hladina akustického výkonu (2000/14/EC)	96 dB (A)			88 dB (A)			
Vibrace přístroje							
Celková hodnota kmitání (ISO 5349)							
Stříkací pistole	1,9 m/s²			1,9 m/s²			
Trysková trubka	1,9 m/s²			1,9 m/s²			
Provozní látky							
Palivo	topný olej EL nebo nafta			topný olej EL nebo nafta			
Množství oleje	0,75 l			0,75 l			
Druh oleje	Hypoid SAE90 (6.288-016)			Hypoid SAE90 (6.288-016)			
Rozměry a hmotnosti							
Délka x šířka x výška	1285x690x835 mm			1285x690x835 mm			
Hmotnost bez příslušenství	130 kg			133 kg			
Objem palivové nádrže	25 l			25 l			
Objem nádržky na čist. Prostředek	20 l			20 l			

Typ	**HDS 1195** (1.028)			
Síťová přípojka	400 V	230 V	230 V	380 V
	3~ 50 Hz	3~ 50 Hz	3~ 60 Hz	3~ 50 Hz
Příkon	8,2 kW	8,2 kW	8,2 kW	8,2 kW
Jištění	16 A	35 A	35 A	16 A
Přípojka vody				
Teplota přitékající vody	max. 30 °C			
Množství přitékající vody	min. 1500 l/h (25 l/min)			
Sací výška při odběru z otevřeného zásobníku (při teplotě vody 20°C)	0,5 m			
Výkonové údaje				
Doprav. množství stud./horká voda	600-1200 l/h (10-20 l/min)			
Pracovní tlak stud./horká voda (se sériově dodávanou tryskou)	3-18 MPa (30-180 bar)			
Doprav. množství - provoz s párou	600 l/h (10 l/min)			
Pracovní tlak - provoz s párou (s tryskou pro páru 4.766-024)	max. 3,2 MPa (32 bar)			
Pracovní teplota				
- Horká voda	max. 90 °C			
- Provoz s párou	98-155 °C			
Nasávání čisticího prostředku	0 - 48 l/h (0-0,8 l/min)			
Výkon hořáku	92 kW			
Síla zpětného odrazu stříkací pistole	60 N			
Emise hluku				
Hladina akustického tlaku (EN 60704-1)	76 dB (A)			
Garantovaná hladina akustického výkonu (2000/14/EC)	93 dB (A)			
Vibrace přístroje				
Celková hodnota kmitání (ISO 5349)				
Stříkací pistole	2,5 m/s²			
Trysková trubka	2,3 m/s²			
Provozní látky				
Palivo	topný olej EL nebo nafta			
Množství oleje	0,75 l			
Druh oleje	Hypoid SAE90 (6.288-016)			
Rozměry a hmotnosti				
Délka x šířka x výška	1285x690x875 mm			
Hmotnost bez příslušenství	155 kg			
Objem palivové nádrže	25 l			
Objem nádržky na čist. Prostředek	20 + 17 l			


HDS 655
HDS 695 S
HDS 895 S
HDS 1195
HDS SUPER
HDS 1195
5.063-467.0
5.063-448.0
5.363-300.0
5.042-463.0
5.063-448.0
6.388-225.0
5.363-300.0
6.388-559.0
5.042-463.0
6.414-028.0
4.821-071.0
2.884-085.0
7.306-217.0
2.884-085.0
5.030-834.0
HDS 655
6.313-014.0
5.321-645.0
6.313-014.0
5.321-641.0
5.321-633.0
5.063-957.0
5.363-290.0
5.731-039.0
HDS 1195
5.337-021.0
5.321-379.0
5.321-633.0
5.321-647.0
7.312-004.0
7.306-049.0
5.392-017.0
5.305-204.0
HDS 655
4.775-254.0
6.362-532.0
6.362-524.0
HDS 695 S
HDS SUPER
HDS 895 S
HDS 1195
4.775-412.0
4.760-355.0
5.321-493.0
6.303-199.0
6.389-856.0
6.362-365.0
2.880-296.0
6.389-856.0
5.321-493.0
6.389-856.0
2.880-296.0
4.760-355.0
5.401-210.0
5.959-727.0 10.09.2002

D

EG - KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Hiermit erklären wir, daß die nachfolgend bezeichnete Maschine aufgrund ihrer Konzipierung und Bauart sowie in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung den einschlägigen grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen den unten aufgeführten EG-Richtlinien entspricht. Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung der Maschine verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

Produkt: Hochdruckreiniger mit Dampfstufe
Typ: 1.025-xxx, 1.026-xxx, 1.027-xxx, 1.028-xxx

Einschlägige EG-Richtlinien
EG - Maschinenrichtlinie (98/37/EG)
EG - Niederspannungsrichtlinie (73/23/EWG) geändert durch 93/68/EWG
EG - Richtlinie Elektromagnetische Verträglichkeit (89/336/EWG) geändert durch 91/263/EWG, 92/31/EWG, 93/68/EWG
EG - Druckgeräterichtlinie (97/23/EG)
EG - Richtlinie über Geräuschemissionen (2000/14/EU)
Angewandte harmonisierte Normen:
DIN EN 60335-1
DIN EN 60335-2-79
DIN EN 55014-1:2000 + A1:2001
DIN EN 55014-2:1997
DIN EN 61000-3-2:2000
DIN EN 61000-3-3:1995 + A1:2001
Angewandte nationale Normen:
TRD 801
TRD 301
DIN 2413
Angewandtes Konformitätsbewertungsverfahren
Anhang V
Gemessener Schallleistungspegel:

HDS 655	84 dB(A)
HDS 695 S	94 dB(A)
HDS 895 S	87 dB(A)
HDS 1195	91 dB(A)
HDS SUPER	94 dB(A)

Garantierter Schallleistungspegel:

HDS 655	87 dB(A)
HDS 695 S	96 dB(A)
HDS 895 S	88 dB(A)
HDS 1195	93 dB(A)
HDS SUPER	96 dB(A)

Prüfgrundsätze des Hauptverbandes der gewerblichen Berufsgenossenschaft Kehrsaugmaschinen.Es ist durch interne Maßnahmen sichergestellt, daß die Seriengeräte immer den Anforderungen der aktuellen EG-Richtlinien und den angewandten Normen entsprechen.
Die Unterzeichnenden handeln im Auftrag und mit Vollmacht der Geschäftsführung.

GB

EU DECLARATION OF CONFORMITY

We hereby declare that the equipment described below conforms to the relevant fundamental safety and health requirements of the appropriate EU Directives, both in its basic design and construction as well as in the version marketed by us. This declaration will cease to be valid if any modifications are made to the machine without our express approval.

Product: High-pressure cleaner with steam stage
Model: 1.025-xxx, 1.026-xxx, 1.027-xxx, 1.028-xxx

Relevant EU Directives:
EU Machinery Directive (98/37/EG)
EU Low-Voltage Equipment Directive (73/23/EWG) amended by 93/68/EWG
EU Directive on Electromagnetic Compatibility (89/336/EWG) amended by 91/263/EWG, 92/31/EWG, 93/68/EWG
EU pressure-operated units regulations (97/23/EG)
EU guideline on noise emissions (2000/14/EU)
Harmonised standards applied:
DIN EN 60335-1
DIN EN 60335-2-79
DIN EN 55014-1:2000 + A1:2001
DIN EN 55014-2:1997
DIN EN 61000-3-2:2000
DIN EN 61000-3-3:1995 + A1:2001
Relevant EU Directives:
TRD 801
TRD 301
DIN 2413
Applied conformity valuation method
Appendix V
Measured noise level:

HDS 655	84 dB(A)
HDS 695 S	94 dB(A)
HDS 895 S	87 dB(A)
HDS 1195	91 dB(A)
HDS SUPER	94 dB(A)

Guaranteed noise level:

HDS 655	87 dB(A)
HDS 695 S	96 dB(A)
HDS 895 S	88 dB(A)
HDS 1195	93 dB(A)
HDS SUPER	96 dB(A)

Appropriate internal measures have been taken to ensure that series-production units conform at all times to the requirements of current EU Directives and relevant standards. The signatories are empowered to represent and act on behalf of the company management.

F

DÉCLARATION DE CONFORMITÉ EUROPÉENNE

Par la présente, nous déclarons que la machine ci-après répond, de par sa conception et sa construction ainsi que de par le modèle que nous avons mis sur le marché, aux exigences de sécurité et d'hygiène en vigueur de la directive européenne.
En cas de modification de la machine effectuée sans notre accord, cette déclaration sera caduque.

Produit: Nettoyeur haute pression avec niveau de vapeur
Type: 1.025-xxx, 1.026-xxx, 1.027-xxx, 1.028-xxx

Directives européennes en vigueur:
Directive européenne sur les machines (98/37/EG)
Directive européenne sur les basses tensions (73/23/EWG) modifiée par 93/68/EWG
Directive européenne sur la compatibilité électromagnétique (89/336/EWG) modifiée par 91/263/EWG, 92/31/EWG, 93/68/EWG
Directive européenne sur les appareils de pression (97/23/EG)
Directive CE relative aux émissions sonores (2000/14/UE)
Normes harmonisées appliquées:
DIN EN 60335-1
DIN EN 60335-2-79
DIN EN 55014-1:2000 + A1:2001
DIN EN 55014-2:1997
DIN EN 61000-3-2:2000
DIN EN 61000-3-3:1995 + A1:2001
Normes nationales appliquées:
TRD 801
TRD 301
DIN 2413
Procédure d'analyse de conformité utilisée
Annexe V
Niveau de puissance sonore mesuré:

HDS 655	84 dB(A)
HDS 695 S	94 dB(A)
HDS 895 S	87 dB(A)
HDS 1195	91 dB(A)
HDS SUPER	94 dB(A)

Niveau de puissance sonore garanti:

HDS 655	87 dB(A)
HDS 695 S	96 dB(A)
HDS 895 S	88 dB(A)
HDS 1195	93 dB(A)
HDS SUPER	96 dB(A)

La conformité permanente des appareils de série avec les exigences consignées dans les directives actuelles de la CE et avec les normes appliquées est garantie par des mesures internes.
Les soussignés agissent par ordre et avec les pleins pouvoirs de la Direction commerciale.

I

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE

Dichiariamo con la presente, che la macchina qui di seguito indicata, in base alla sua concezione e al tipo di costruzione, e nella versione da noi introdotta sul mercato, è conforme ai relativi requisiti fondamentali di sicurezza e di sanità delle direttive della CE.
In caso di modifica apportate alla macchina senza il nostro accordo, questa dichiarazione perde la sua validità.

Prodotto: Pulitrice ad alta pressione con stadio di vapore
Tipo: 1.025-xxx, 1.026-xxx, 1.027-xxx, 1.028-xxx

Direttive CE pertinenti:
Direttiva macchine (98/37/EG)
Direttiva bassa tensione (73/23/EWG) modificata dalle 93/68/EWG
Direttiva compatibilità elettromagnetica (89/336/EWG) modificata dalle 91/263/EWG, 92/31/EWG, 93/68/EWG
Direttiva CEE sugli apparecchi a pressione (97/23/EG)
Direttive CE sulle emissioni acustiche (2000/14/UE)
Norme armonizzate applicate:
DIN EN 60335-1
DIN EN 60335-2-79
DIN EN 55014-1:2000 + A1:2001
DIN EN 55014-2:1997
DIN EN 61000-3-2:2000
DIN EN 61000-3-3:1995 + A1:2001
Norme nazionali applicate:
TRD 801
TRD 301
DIN 2413
Metodo di valutazione conformità utilizzato
Allegato V
Livello potenza sonora misurato:

HDS 655	84 dB(A)
HDS 695 S	94 dB(A)
HDS 895 S	87 dB(A)
HDS 1195	91 dB(A)
HDS SUPER	94 dB(A)

Livello potenza sonora garantito:

HDS 655	87 dB(A)
HDS 695 S	96 dB(A)
HDS 895 S	88 dB(A)
HDS 1195	93 dB(A)
HDS SUPER	96 dB(A)

Mediante accorgimenti interni, è stato assicurato che gli apparecchi di serie siano sempre conformi ai requisiti delle attuali direttive CE e alle norme applicate. I firmatari agiscono su incarico e con i poteri dell'Amministrazione.

NL

EU-CONFORMITEITSVERKLARING

Hiermee verklaren wij dat de hierna vermelde machine op grond van haar concipiëring en constructie en in de door ons in omloop gebrachte uitvoering beantwoordt aan de desbetreffende veiligheids- en gezondheidsvoorschriften van de EG-richtlijnen.
Na een wijziging aan de machine die niet in overleg met ons wordt uitgevoerd, verliest deze verklaring haar gel

Product: hogedrukreiniger met stoomniveau
Type: 1.025-xxx, 1.026-xxx, 1.027-xxx, 1.028-xxx

Desbetreffende EG-richtlijn:
EG-machinerichtlijn (98/37/EG)
EG-laagspanningsrichtlijn (73/23/EWG) gewijzigd door 93/68/EWG
EG-richtlijn elektromagnetische verenigbaarheid (89/336/EWG) gewijzigd door 91/263/EWG, 92/31/EWG, 93/68/EWG
EG-Persluchtapparaatrichtlijn (97/23/EG)
EG-richtlijn t.a.v. geluidsemissies (2000/14/EU)
Toegepaste geharmoniseerde normen:
DIN EN 60335-1
DIN EN 60335-2-79
DIN EN 55014-1:2000 + A1:2001
DIN EN 55014-2:1997
DIN EN 61000-3-2:2000
DIN EN 61000-3-3:1995 + A1:2001
Toegepaste nationale normen:
TRD 801
TRD 301
DIN 2413
Toegepaste conformiteits-beoordelingsprocedure
Bijlage V
Gemeten geluidsniveau:

HDS 655	84 dB(A)
HDS 695 S	94 dB(A)
HDS 895 S	87 dB(A)
HDS 1195	91 dB(A)
HDS SUPER	94 dB(A)

Gegarandeerd geluidsniveau:

HDS 655	87 dB(A)
HDS 695 S	96 dB(A)
HDS 895 S	88 dB(A)
HDS 1195	93 dB(A)
HDS SUPER	96 dB(A)

Door interne maatregelen is er voor gezorgd dat de standaard-apparaten altijd beantwoorden aan de eisen van de actuele richtlijnen en de toegepaste normen.
De ondergetekenden handelen in opdracht en op volmacht van de bedrijfsleiding.

E

DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD DE LA UNIÓN EUROPEA

Por la presente declaramos los abajo firmantes que la máquina designada a continuación cumple, tanto por su concepción y clase de construcción como por la ejecución que hemos puesto en circulación, las normas fundamentales de seguridad y protección de la salud formuladas en las directivas comunitarias correspondientes.
La presente declaración pierde su validez en caso de alteraciones en la máquina efectuadas sin nuestro consentimiento explícito.

Producto: aparato de limpieza de alta presión con fase de vapor
Modelo: 1.025-xxx, 1.026-xxx, 1.027-xxx, 1.028-xxx

Directivas comunitarias aplicables:
Directiva comunitaria sobre máquinas (98/37/EG)
Directiva comunitaria sobre equipos de baja tensión (73/23/EWG) modificada mediante 93/68/EWG
Directiva sobre compatibilidad electromagnética (89/336/EWG) modificada mediante 91/263/EWG, 92/31/EWG, 93/68/EWG
Directiva CE sobre aparatos de presión (97/23/EG)
Normativa UE sobre emisiones de ruidos (2000/14/EU)
Normas armonizadas aplicadas:
DIN EN 60335-1
DIN EN 60335-2-79
DIN EN 55014-1:2000 + A1:2001
DIN EN 55014-2:1997
DIN EN 61000-3-2:2000
DIN EN 61000-3-3:1995 + A1:2001
Normas nacionales aplicadas:
TRD 801
TRD 301
DIN 2413
Proceso de valoración de conformidad utilizado
Anexo V
Nivel de potencia acústica medido:

HDS 655	84 dB(A)
HDS 695 S	94 dB(A)
HDS 895 S	87 dB(A)
HDS 1195	91 dB(A)
HDS SUPER	94 dB(A)

Nivel de potencia acústica garantizado:

HDS 655	87 dB(A)
HDS 695 S	96 dB(A)
HDS 895 S	88 dB(A)
HDS 1195	93 dB(A)
HDS SUPER	96 dB(A)

Mediante una serie de medidas internas, queda asegurado que los aparatos y equipos de serie cumplan siempre las exigencias formuladas en las directivas comunitarias actuales y en las normas correspondientes a aplicar.
Los firmantes actúan autorizados y con poder otorgado por la dirección de la empresa

P

CE - DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE
Nós declaramos pelo presente instrumento que a máquina abaixo indicada corresponde, na sua concepção, fabricação bem como no tipo por nós comercializado, às exigências básicas de segurança e de saúde da directiva da CE.
Se houver uma modificação na máquina sem o nosso consentimento prévio, a presente declaração perderá a sua validade.

Produto: lavadora a alta pressão com modo de vapor
Tipo: 1.025-xxx, 1.026-xxx, 1.027-xxx, 1.028-xxx

Directivas aplicáveis da CE:
Directiva de máquinas (98/37/EG)
Directiva de baixa tensão (73/23/EWG) modificada pela 93/68/EWG
Directiva de compatibilidade electromagnética (89/336/EWG) modificada 91/263/EWG, 92/31/EWG, 93/68/EWG
Directiva CE "Aparelhos de pressão" (97/23/EG)
EG-Directriz sobre a Emissão de Ruído (2000/14/EU)
Normas harmonizadas aplicadas:
DIN EN 60335-1
DIN EN 60335-2-79
DIN EN 55014-1:2000 + A1:2001
DIN EN 55014-2:1997
DIN EN 61000-3-2:2000
DIN EN 61000-3-3:1995 + A1:2001
Normas nacionais aplicadas:
TRD 801
TRD 301
DIN 2413
Processo de avaliação- de conformidade aplicada
Anexo V
Nível de potência de ruído medido:

HDS 655	84 dB(A)
HDS 695 S	94 dB(A)
HDS 895 S	87 dB(A)
HDS 1195	91 dB(A)
HDS SUPER	94 dB(A)

Nível de potência de ruído garantido:

HDS 655	87 dB(A)
HDS 695 S	96 dB(A)
HDS 895 S	88 dB(A)
HDS 1195	93 dB(A)
HDS SUPER	96 dB(A)

Assegura-se, através de medidas internas da empresa, que os aparelhos de série correspondem sempre às exigências das directivas actualizadas da CE e às normas aplicadas.
Os abaixo assinados, actuam e representam através de procuração a gerência.

GR

Δήλωση Συμμόρφωσης ΕΟΚ
Εμείς, δηλώνουμε με την παρούσα, ότι το μηχάνημα που χαρακτηρίζεται παρακάτω, λόγω του σχεδιασμού και του τρόπου κατασκευής, όπως και λόγω της παραλλαγής που διατίθεται από μας στην αγορά, ανταποκρίνεται στις σχετικές βασικές απαιτήσεις ασφαλείας και υγείας των Οδηγιών ΕΚ. Σε περίπτωση αλλαγών στο μηχάνημα χωρίς προηγούμενη συννενόηση μαζί μας, παύει να ισχύει η παρούσα δήλωση.

Προϊόν : Συσκευή καθαρισμού υψηλής πίεσης με βαθμίδα ατμού
Τύπος: 1.025-xxx, 1.026-xxx, 1.027-xxx, 1.028-xxx

Σχετικές Οδηγίες ΕΚ:
Οδηγία ΕΚ σχετικά με τις μηχανές (98/37/EG)
Οδηγία ΕΚ περί χαμηλής τάσης (73/23/EWG)
που τροποποιήθηκε με την Οδηγία 93/68/EWG
Οδηγία ΕΚ περί ηλεκτρομαγνητικής συμβατότητος (89/336/EWG)
που τροποποιήθηκε με την Οδηγία 91/263/EWG, 92/31/EWG, 93/68/EWG
Οδηγία της Ε.Κ. περί Μηχανών Πίεσης (97/23/EG)
Οδηγία ΕΚ περί Εκπομπές θορύβων (2000/14/EE)
Εφαρμοσθέντα εναρμονισμένα πρότυπα
DIN EN 60335-1
DIN EN 60335-2-79
DIN EN 55014-1:2000 + A1:2001
DIN EN 55014-2:1997
DIN EN 61000-3-2:2000
DIN EN 61000-3-3:1995 + A1:2001
Εθνικά πρότυπα που έχουν εφαρμοσθεί:
TRD 801
TRD 301
DIN 2413
Εφαρμοσθείσα μέθοδος αξιολόγησης συμμόρφωσης
Παράρτημα V
Μετρηθείσα στάθμη ακουστικής πίεσης:

HDS 655	84 dB (A)
HDS 695 S	94 dB (A)
HDS 895 S	87 dB (A)
HDS 1195	91 dB (A)
HDS SUPER	94 dB (A)

Διασφαλισμένη στάθμη ακουστικής πίεσης:

HDS 655	87 dB (A)
HDS 695 S	96 dB (A)
HDS 895 S	88 dB (A)
HDS 1195	93 dB (A)
HDS SUPER	96 dB (A)

Με ληφθέντα εσωτερικά μέτρα έχει εξασφαλισθεί, ότι οι συσκευές σειράς κατασκευής ανταποκρίνονται πάντα στις απαιτήσεις των επικαίρων οδηγιών ΕΚ και στα εφαρμοσθέντα πρότυπα. Οι υπογράφοντες ενεργούν με εντολή και κατόπιν εξουσιοδότησης της Γενικής Διεύθυνσης.

DK

EU-OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING

Hermed erklærer vi at nedenstående maskine på grund af sin udformning og konstruktion i den udførelse, i hvilken den sælges af os, overholder EU-direktivernes relevante, grundlæggende sikkerheds- og sundhedsmæssige krav.
Hvis maskinen ændres uden aftale med os, mister denne attest sin gyldighed.

Produkt: Højtryksrenser med damptrin
Type: 1.025-xxx, 1.026-xxx, 1.027-xxx, 1.028-xxx

Gældende EF-direktiver
EF-maskindirektiv (98/37/EF)
EF lavspændingsdirektiv (73/23/EØF) ændret ved 93/68/EØF
EF-direktiv om elektromagnetisk kompatibilitet (89/336/EØF) ændret ved 91/263/EØF, 92/31/EØF, 93/68/EØF
EF-direktiv vedr. trykapparater (97/23/EF)
EF-direktiv vedr. støjemissioner (2000/14/EU)
Harmoniserede standarder, der blev anvendt:
DIN EN 60335-1
DIN EN 60335-2-79
DIN EN 55014-1:2000 + A1:2001
DIN EN 55014-2:1997
DIN EN 61000-3-2:2000
DIN EN 61000-3-3:1995 + A1:2001
Nationale standarder, der blev anvendt:
TRD 801
TRD 301
DIN 2413
Anvendt overensstemmelses-vurderingsmetode
Bilag V
Målt lydeffektniveau:

HDS 655	84 dB(A)
HDS 695 S	94 dB(A)
HDS 895 S	87 dB(A)
HDS 1195	91 dB(A)
HDS SUPER	94 dB(A)

Garanteret lydeffektniveau:

HDS 655	87 dB(A)
HDS 695 S	96 dB(A)
HDS 895 S	88 dB(A)
HDS 1195	93 dB(A)
HDS SUPER	96 dB(A)

Interne forholdsregler sikrer, at serieapparaterne altid opfylder kravene fra de aktuelle EU-direktiver og de standarder, der blev anvendt: Underskriverne handler på forretningsledelsens vegne og med dennes fuldmagt.

N

EU-KONFORMITETSERKLÆRING

Vi erklærer herved at maskinen som er beskrevet nedenfor, i konstruksjon og utførelse tilsvarer markedsførte modell og er i overensstemmelse med de gjeldende og grunnleggende sikkerhets- og helsekrav i EU-direktivet.
Denne erklæring mister sin gyldighet dersom maskinen endres uten etter avtale med oss.

Produkt: Høytrykksspyler med damptrinn
Type: 1.025-xxx, 1.026-xxx, 1.027-xxx, 1.028-xxx

Gjeldende EU-direktiv:
EU-direktiv for maskiner (98/37/EG)
EU-direktiv for lavspenning (73/23/EWG) endret ved 93/68/EWG
EU-direktiv for elektromagnetisk toleranse (89/336/EWG) endret ved 91/263/EWG, 92/31/EWG, 93/68/EWG
EU-direktiv for trykkapparater (97/23/EG)
EU-direktiv om støyemisjoner (2000/14/EU)
Anvendte overensstemmende normer:
DIN EN 60335-1
DIN EN 60335-2-79
DIN EN 55014-1:2000 + A1:2001
DIN EN 55014-2:1997
DIN EN 61000-3-2:2000
DIN EN 61000-3-3:1995 + A1:2001
Anvendte nasjonale normer:
TRD 801
TRD 301
DIN 2413
Anvendt metode for vurdering av samsvar
Tillegg V
Målt lydeffektnivå:

HDS 655	84 dB(A)
HDS 695 S	94 dB(A)
HDS 895 S	87 dB(A)
HDS 1195	91 dB(A)
HDS SUPER	94 dB(A)

Garantert lydeffektnivå:

HDS 655	87 dB(A)
HDS 695 S	96 dB(A)
HDS 895 S	88 dB(A)
HDS 1195	93 dB(A)
HDS SUPER	96 dB(A)

Gjennom interne tiltak er det sikret at serieproduserte maskiner alltid er i overensstemmelse med kravene i de aktuelle EU-direktiver og anvendte normer.
Undertegnede handler etter oppdrag og med fullmakt fra ledelsen.

S

FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE

Härmed försäkrar vi att den enligt nedan angivna maskinen till konstruktion, byggnadssätt och i av oss levererat utförande motsvarar tillämpliga baskrav beträffande säkerhet och hälsa enligt EU-direktiven.
Vid ändringar på maskinen som icke avtalats med oss upphör denna försäkran att gälla.

Produkt: Högtrycksaggregat med ångsteg
Typ: 1.025-xxx, 1.026-xxx, 1.027-xxx, 1.028-xxx

Tillämpliga EG-direktiv:
EG-maskindirektiv (98/37/EG)
EG-lågspänningsdirektiv (73/23/EWG) ändrat genom 93/68/EWG
EG-direktiv för elöverkänslighet (89/336/EWG) ändrat genom 91/263/EWG, 92/31/EWG, 93/68/EWG
EG-direktiv för tryckluftapparater (97/23/EG)
EG-direktiv över ljudemissioner (2000/14/EU)
Tillämpade harmoniserade normer:
DIN EN 60335-1
DIN EN 60335-2-79
DIN EN 55014-1:2000 + A1:2001
DIN EN 55014-2:1997
DIN EN 61000-3-2:2000
DIN EN 61000-3-3:1995 + A1:2001
Tillämpade nationella normer:
TRD 801
TRD 301
DIN 2413
Använt förfarande för utvärdering av överensstämmelse
Bilaga V
Uppmätt ljudeffektsnivå:

HDS 655	84 dB(A)
HDS 695 S	94 dB(A)
HDS 895 S	87 dB(A)
HDS 1195	91 dB(A)
HDS SUPER	94 dB(A)

Garanterad ljudeffektsnivå:

HDS 655	87 dB(A)
HDS 695 S	96 dB(A)
HDS 895 S	88 dB(A)
HDS 1195	93 dB(A)
HDS SUPER	96 dB(A)

Vi har genom interna åtgärder säkerställt, att serietillverkade maskiner alltid motsvarar aktuella EU-direktiv och tillämpade normer.
De undertecknade agerar på uppdrag av och med fullmakt av företagsledningen.

FIN

EU-VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS

Me vakuutamme, että alla mainittu tuote vastaa suunnittelultaan ja rakenteeltaan sekä valmistustavaltaan EU-direktiivien asianomaisia turvallisuus- ja terveysvaatimuksia.
Jos koneeseen tehdään muutoksia, joista ei ole sovittu kanssamme, tämä vakuutus ei ole enää voimassa.

Tuote: Korkeapainepesuri, jossa höyryletku
Tyyppi: 1.025-xxx, 1.026-xxx, 1.027-xxx, 1.028-xxx

Asianomaiset EY-direktiivit:
EY-konedirektiivi (98/37/EG)
EY-pienjännitedirektiivi (73/23/EWG) muutettu 93/68/EWG
EY-direktiivi sähkömagneettinen yhteensopivuus (89/336/EWG) muutettu 91/263/EWG, 92/31/EWG, 93/68/EWG
EY-Painelaitedirektiivi (97/23/EG)
EY-melupäästödirektiivi (2000/14/EU)
Sovelletut harmonisoidut normit:
DIN EN 60335-1
DIN EN 60335-2-79
DIN EN 55014-1:2000 + A1:2001
DIN EN 55014-2:1997
DIN EN 61000-3-2:2000
DIN EN 61000-3-3:1995 + A1:2001
Sovelletut kansalliset normit:
TRD 801
TRD 301
DIN 2413
Sovelettu vaatimuksenmukaisuuden arviointimenetelmä
Liite V
Mitattu äänitehotaso:

HDS 655	84 dB(A)
HDS 695 S	94 dB(A)
HDS 895 S	87 dB(A)
HDS 1195	91 dB(A)
HDS SUPER	94 dB(A)

Taattu äänitehotaso:

HDS 655	87 dB(A)
HDS 695 S	96 dB(A)
HDS 895 S	88 dB(A)
HDS 1195	93 dB(A)
HDS SUPER	96 dB(A)

Sisäisin toimenpitein varmistetaan, että sarjatuotantolaitteet vastaavat aina voimassaolevien EU-direktiivien vaatimuksia ja sovellettuja normeja.
Allekirjoittaneet toimivat yrityksen johdon toimeksiannosta ja valtuuttamina.

H

EG - KONFORMITÄSI NYILATKOZAT

Ezennel kijelentjük, hogy az alábbiakban megnevezett gép az alapgondolata és típusa, valamint a forgalomba hozott kivitelezése miatt megfelel az alábbiakban felsorolt EG-irányelvek megfelelő alapvető biztonsági- és egészségi követelményeinek. Ez a nyilatkozat elveszíti az érvényességét egy a gépnek velünk nem egyeztetett változtatása esetén.

Termék: Nagynyomású tisztító gőzfokozattal

Typ:	**HDS SUPER**	**1.025-341, 1.025-342**
	HDS 655	**1.026-301**
	HDS 695 S	**1.025-301, 1.025-302**
	HDS 895 S	**1.027-301, 1.027-302, 1.027-312**
	HDS 1195	**1.028-333, 1.028-336**

A megfelelő irányelvek

21/1998.(IV.17) IKIM & 14/1999.(III.31)GM 1999.04
79/1997.(XII.31) IKIM 1999.04
31.1999.(VI.6) GM-KHVM
EK Irányelv nyomás alatti készülékekre (97/23/EG)
EK-i Irányelv: Zajkibocsátások (2000/14/EU)

Alkalmazott harmonizált szabványok

DIN EN 60335-1
DIN EN 60335-2-79
DIN EN 55014-1:2000 + A1:2001
DIN EN 55014-2:1997
DIN EN 61000-3-2:2000
DIN EN 61000-3-3:1995 + A1:2001

Alkalmazott nemzeti szabványok:

TRD 801
TRD 301
DIN 2413

A szabványmegfelelés értékelésénél alkalmazott eljárás:

V Függelék

Mért hangteljesítmény-szint:

HDS 655	84 dB (A)
HDS 695 S	94 dB (A)
HDS 895 S	87 dB (A)
HDS 1195	91 dB (A)
HDS SUPER	94 dB (A)

Garantált hangteljesítmény-szint

HDS 655	87 dB (A)
HDS 695 S	96 dB (A)
HDS 895 S	88 dB (A)
HDS 1195	93 dB (A)
HDS SUPER	96 dB (A)

A Szakmai szövetkezetek főszövetségének a seprőszívógépekre vonatkozó vizsgálati alapelvei.
Belső intézkedések által biztosítva van, hogy a sorozatgyártásu készülékek mindig az aktuális EG-irányelveknek és alkalmazott szabványoknak megfelelnek.
Az aláírók az üzletvezetés megbízására és meghatalmazása szerint járnak el.

CZ

PROHLÁŠENÍ O SPLNĚNÍ SMĚRNIC EU

Tímto prohlašujeme, že označený stroj vyhovuje po stránce své koncepce a konstrukce a také svým provedením příslušným požadavkům z hlediska bezpečnosti a ochrany zdraví při práci podle níže uvedených směrnic EU. Při úpravě stroje provedené bez našeho souhlasu ztrácí toto prohlášení svou platnost.

Produkt: Vysokotlaký čisticí přístroj s parním stupněm
Typ: 1.025-xxx, 1.026-xxx, 1.027-xxx, 1.028-xxx

Související směrnice

170/97
168/97
169/97
EG–Směrnice pro tlakové přístroje (97/23/EG)
EG-Směrnice pro emise hluku (2000/14/EU)

Použité harmonizované normy:

DIN EN 60335-1
DIN EN 60335-2-79
DIN EN 55014-1:2000 + A1:2001
DIN EN 55014-2:1997
DIN EN 61000-3-2:2000
DIN EN 61000-3-3:1995 + A1:2001

Použité národní normy:

TRD 801
TRD 301
DIN 2413

Použitá metoda ohodnocení - konformity

Dodatek V

Měřená hladina akustického výkonu:

HDS 655	84 dB (A)
HDS 695 S	94 dB (A)
HDS 895 S	87 dB (A)
HDS 1195	91 dB (A)
HDS SUPER	94 dB (A)

Garantovaná hladina akustického výkonu:

HDS 655	87 dB (A)
HDS 695 S	96 dB (A)
HDS 895 S	88 dB (A)
HDS 1195	93 dB (A)
HDS SUPER	96 dB (A)

Kontrolní zásady Svazu průmyslových oborových společenstev pro zametací strojeInterní opatření zajišťují, že sériově vyráběné přístroje vyhovují aktuálním směrnicím EU a použitým normám. Podepsané osoby jednají v pověření a se zplnomocněním vedení podniku.

SLO

EU – POTRDILO O USTREZNOSTI

Internimi ukrepi je bilo ugotovljeno, da serijsko preizvajani aparat odgovarjajo aktualnim navodilom EU in uporabljenim štandartom. Podpisane osobe se pogovarjajo v poverjenju in s pooblastilom vodstva podjetja.

Produkt: Visokotlačni čistilni aparat sparnim stopinjem
Tip: 1.025-xxx, 1.026-xxx, 1.027-xxx, 1.028-xxx

Ustrezne smernice ES
Strojne smernice ES (98/37/ES)
Smernice za nizko napetost ES (73/23/EGS) spremenjene s 93/68/EGS
Smernica elektromagnetne neškodljivosti ES (89/336/EGS) spremenjena s 91/263/EGS, 92/31/EGS, 93/68/EGS
ES-smernica za tlačne naprave (97/23/ES)
Smernica EU glede emisij hrupa (2000/14/EU)
Uporabljeni harmonizirani štandarti:
DIN EN 60335-1
DIN EN 60335-2-79
DIN EN 55014-1:2000 + A1:2001
DIN EN 55014-2:1997
DIN EN 61000-3-2:2000
DIN EN 61000-3-3:1995 + A1:2001
Uporabljeni narodni štandarti:
TRD 801
TRD 301
DIN 2413
Uporabljen postopek o ocenitvi skladnosti
Dodatek V
Izmerjen nivo proizvedenega hrupa:

HDS 655	84 dB (A)
HDS 695 S	94 dB (A)
HDS 895 S	87 dB (A)
HDS 1195	91 dB (A)
HDS SUPER	94 dB (A)

Zagotovljen nivo proizvedenega hrupa:

HDS 655	87 dB (A)
HDS 695 S	96 dB (A)
HDS 895 S	88 dB (A)
HDS 1195	93 dB (A)
HDS SUPER	96 dB (A)

Kontrolna načela Zveze industrijskih obrtnih združb za pometalne stroje
Internimi ukrepi je bilo ugotovljeno, da serijsko preizvajani aparat odgovarjajo aktualnim navodilom EU in uporabljenim štandartom. Podpisane osobe se pogovarjajo v poverjenju in s pooblastilom vodstva podjetja.

PL

OŚWIADCZENIE O ZGODNOŚCI Z NORMAMI WE

Niniejszym oświadczamy, że typ konstrukcyjny i koncepcja, jak również dostarczona przez nas wersja opisanej poniżej maszyny spełniają odnośne, podstawowe wymagania, dotyczące bezpieczeństwa pracy i ochrony zdrowia, zawarte w wymienionych poniżej wytycznych WE. W przypadku nieuzgodnionej z nami modyfikacji maszyny oświadczenie niniejsze traci swoją ważność.

Produkt: myjka wysokociśnieniowa ze stopniem mycia parą
Typ: 1.025-xxx, 1.026-xxx, 1.027-xxx, 1.028-xxx

Odnośne wytyczne WE
Wytyczne dotyczące maszyn WE (98/37/EG)
Wytyczna WE dotycząca niskiego napięcia (73/23/EWG) znowelizowana przez 93/68/EWG
Wytyczna WE dotycząca zgodności elektromagnetycznej (89/336/EWG) znowelizowana przez 91/263/EWG, 92/31/EWG, 93/68/EWG
Wytyczna Wspólnoty Europejskiej dotycząca urządzeń ciśnieniowych (97/23/EG)
Wytyczna Wspólnoty Europejskiej e misja hałasu (2000/14/EU)
Wykorzystane normy sharmonizowane:
DIN EN 60335-1
DIN EN 60335-2-79
DIN EN 55014-1:2000 + A1:2001
DIN EN 55014-2:1997
DIN EN 61000-3-2:2000
DIN EN 61000-3-3:1995 + A1:2001
Wykorzystane normy krajowe:
TRD 801
TRD 301
DIN 2413
Zastosowana metoda oceny Zgodności:
Załącznik V
Mierzony poziom mocy akustycznej:

HDS 655	84 dB (A)
HDS 695 S	94 dB (A)
HDS 895 S	87 dB (A)
HDS 1195	91 dB (A)
HDS SUPER	94 dB (A)

Gwarantowany poziom mocy akustycznej:

HDS 655	87 dB (A)
HDS 695 S	96 dB (A)
HDS 895 S	88 dB (A)
HDS 1195	93 dB (A)
HDS SUPER	96 dB (A)

Zasady badań Głównego Związku Stowarzyszeń Zawodowych Rzemieślników w RFN dotyczące zamiatarek-odkurzaczy mechanicznych.Procedury wewnątrzzakładowe zapewniają, że urządzenia produkowane seryjnie zawsze odpowiadają wymaganiom aktualnych wytycznych WE i stosownych norm.
Podpisujący działają z polecenia zarządu firmy i posiadają jego pełnomocnictwo.

ROM

DECLARAȚIE DE CONFORMITATE PENTRU COMUNITATEA EUROPEANĂ

Prin prezenta declarăm că maşina menţionată mai jos corespunde în versiunea pusă de noi în circulaţie în ceea ce priveşte conceperea ei şi modul de construcţie cerinţelor directivelor fundamentale corespunzătoare ale Comunităţii Europene referitoare la siguranţă şi sănătate enumerate mai jos. În cazul unei modificări a maşinii asupra căreia nu există un acord cu noi, prezenta declaraţie îşi pierde valabilitatea.

Produs: Aparat de curăţare prin înaltă presiune cu treaptă cu abur
Tipul: 1.025-xxx, 1.026-xxx, 1.027-xxx, 1.028-xxx

Ghidurile EG relevante
Ghidul EG a maşinii(98/37/EG)
Ghidul EG referitor la joasa tensiune (73/23/EWG) modificat prin 93/68/EWG
Ghidul EG referitor la compatibilitatea electromagnetică(89/336/EWG)
modificat prin 91/263/EWG, 92/31/EWG, 93/68/EWG
Directivele EG privind aparatele cu presiune (97/23/EG)
EG-Directriz sobre a Emissão de Ruído (2000/14/EU)
Norme armonizate folosite:
DIN EN 60335-1
DIN EN 60335-2-79
DIN EN 55014-1:2000 + A1:2001
DIN EN 55014-2:1997
DIN EN 61000-3-2:2000
DIN EN 61000-3-3:1995 + A1:2001
Norme naţionale folosite:
TRD 801
TRD 301
DIN 2413
Processo de avaliação- de conformidade aplicada
Anexo V
Nível de potência de ruído medido:

HDS 655	84 dB (A)
HDS 695 S	94 dB (A)
HDS 895 S	87 dB (A)
HDS 1195	91 dB (A)
HDS SUPER	94 dB (A)

Nível de potência de ruído garantido:

HDS 655	87 dB (A)
HDS 695 S	96 dB (A)
HDS 895 S	88 dB (A)
HDS 1195	93 dB (A)
HDS SUPER	96 dB (A)

Principii fundamentale de control ale Asociaţiei principale a Cooperativei profesionale industriale Maşini de măturare şi aspirarePrin măsuri interne se asigură ca aparatele produse în serie să corespundă întotdeauna directivelor actuale ale Comunităţii Europene şi normelor aplicate. Semnatarii acţionează din însărcinarea şi cu împuternicirea conducerii companiei.

TR

AB - UYGUNLUK BEYANI

Aşağıda belirtilen makinanın tasarımı ve yapılış şekli ve tarafımızdan piyasaya sürülen modeli ile ilgili ilkesel güvenlik ve sağlığa uygunluk açısından aşağıda belirtilen AB- Kurallarına uygunluğunu belirtiriz. Makinda tarafımızdan onaylanmamış herhangi bir değişiklik yapılması halinde bu beyanat geçerliliğini kaybeder.

Ürün:Buhar kademeli tazyikli temizlik makinası
Model: 1.025-xxx, 1.026-xxx, 1.027-xxx, 1.028-xxx

Normal temel AB direktifleri
AB makine yönetmeliği (98/37/AB)
AB düşük gerilim yönetmeliği (73/23/AET) değişiklik 93/68/AET
Elektromanyetik uyumluluk için AB yönetmeliği (89/336/AET) değişiklik 91/263/AET, 92/31/AET, 93/68/AET
AB basınçlı cihaz direktifi (97/23/AB)
Ses emisyonu ile ilgili AB direktifi (2000/14/EU)
Uygulanan uyum standartları
DIN EN 60335-1
DIN EN 60335-2-79
DIN EN 55014-1:2000 + A1:2001
DIN EN 55014-2:1997
DIN EN 61000-3-2:2000
DIN EN 61000-3-3:1995 + A1:2001
Uygulanan uyarlanmış normlar:
TRD 801
TRD 301
DIN 2413
Uygulanmış uygunluk değerlendirme yöntemi
Ek V
Ölçülmüş olan ses gücü seviyesi:

HDS 655	84 dB (A)
HDS 695 S	94 dB (A)
HDS 895 S	87 dB (A)
HDS 1195	91 dB (A)
HDS SUPER	94 dB (A)

Garanti edilen ses gücü seviyesi:

HDS 655	87 dB (A)
HDS 695 S	96 dB (A)
HDS 895 S	88 dB (A)
HDS 1195	93 dB (A)
HDS SUPER	96 dB (A)

Standart cihazların güncel AB-Kurallarına ve uygulanan normlara uygunluğu alınan dahili tedbirler sonucu daima sağlanmaktadır. Aşağıda imzası bulunan kişiler, işletme yönetiminin talimatı sonucu ve kendilerine verilen yetki ile hareket etmektedirler.

RUS

ЕС – ЗАЯВЛЕНИЕ О СООТВЕТСТВИИ

Данным мы подтверждаем, что описываемая ниже машина по своему проектированию и конструкции, а также выпускаемая нами модель, отвечают специальным основным требованиям по безопасности и здравоохранению, содержащимся в нижеперечисленных директивах ЕС. При несогласованном с нами изменении машины данное заявление теряет силу.

Продукт: Очиститель высокого давления с паровым режимом
Тип: 1.025-xxx, 1.026-xxx, 1.027-xxx, 1.028-xxx

Соответствующие директивы ЕС
Директива Европейского Союза по машинному оборудованию(98/37/EG)
Директива Европейского Союза по низковольтному оборудованию (73/23/EWG),
с изменениями, внесенными 93/68/EWG
Директива Европейского Союза по электромагнитной совместимости (89/336/EWG),
с изменениями, внесенными 91/263/EWG 92/31/EWG, 93/68/EWG
Директива Европейского Союза по аппаратам высокого давления (97/23/EG)
Директива Европейского Союза по Эмиссия шума (2000/14/EU)
Применяемые согласованные стандарты
DIN EN 60335-1
DIN EN 60335-2-79
DIN EN 55014-1:2000 + A1:2001
DIN EN 55014-2:1997
DIN EN 61000-3-2:2000
DIN EN 61000-3-3:1995 + A1:2001
Использованные национальные стандарты:
TRD 801
TRD 301
DIN 2413
Примененный метод оценки соответствия:
Приложение V
Измеренный уровень производства шума:

HDS 655	84 dB (A)
HDS 695 S	94 dB (A)
HDS 895 S	87 dB (A)
HDS 1195	91 dB (A)
HDS SUPER	94 dB (A)

Гарантированный уровень производства шума:

HDS 655	87 dB (A)
HDS 695 S	96 dB (A)
HDS 895 S	88 dB (A)
HDS 1195	93 dB (A)
HDS SUPER	96 dB (A)

Основные положения по проведению контроля Главного союза профсоюзов работников производственной сферы (уборочные вакуумные машины).В результате проведенных внутренних мероприятий было установлено, что серийные приборы всегда соответствуют текущим директивам ЕС и использованным нормативам. Лица, поставившие свои подписи, действуют по заданию руководства предприятия и обладают всеми полномочиями.

SK

EG – PREHLASENIE O ZHODE

Týmto prehlasujeme, že tuná uvedený stroj svojím zložením, typom konštrukcie a vzhľadom, ktorý sme uviedli do prevádzky, zodpovedá príslušným základným bezpečnostným a zdravotnickým nárokom dolu uvedených smerníc ES. V prípade akejkoľvek nepovolenej zmeny na stroji ztráca toto prehlásenie platnosť

Výrobok: Vysokotlaký čistič s parou
Typ: 1.025-xxx, 1.026-xxx, 1.027-xxx, 1.028-xxx

Príslušné smernice ES
Strojárenské smernice ES (98/37/EG)
Smernice nízkeho napätia ES (73/23/EWG) zmenené na základe 93/68/EWG
Smernice ES Elektromagnetická kompatibilita (89/336/EWG)
zmenené na základe 91/263/EWG, 92/31/EWG, 93/68/EWG
EG-Smernica tlakových prístrojov (97/23/EG)
EG-Smernica vyžarovanie hluku (2000/14/EU)
Použité harmonizačné normy:
DIN EN 60335-1
DIN EN 60335-2-79
DIN EN 55014-1:2000 + A1:2001
DIN EN 55014-2:1997
DIN EN 61000-3-2:2000
DIN EN 61000-3-3:1995 + A1:2001
Použité národné normy:
TRD 801
TRD 301
DIN 2413
Použitá metóda ocenenia zhody:
Príloha V
Nameraná hladina akustického výkonu:

HDS 655	84 dB (A)
HDS 695 S	94 dB (A)
HDS 895 S	87 dB (A)
HDS 1195	91 dB (A)
HDS SUPER	94 dB (A)

Garantovaná hladina akustického výkonu:

HDS 655	87 dB (A)
HDS 695 S	96 dB (A)
HDS 895 S	88 dB (A)
HDS 1195	93 dB (A)
HDS SUPER	96 dB (A)

Skúšobné zásady hlavného sväzu odborovej profesnej organizácie
Zametací a vysávací stroj Na podklade interných opatrení sa ručí, že sériové prístroje vždy odpovedajú nárokom aktuálnych smernic ES a použitým normám. Podpisujúce osoby rokujú z poverenia a na základe plnej moci vedenia spoločnosti.

HR

IZJAVA O SUGLASNOSTI

Ovime izjavljujemo, da stroj opisan u nastavku na temelju njegove koncepcije i konstrukcije kao i izvedbe, koju smo stavili u prodaju, odgovara dotičnim osnovnim sigurnosnim i zdravstvenim zahtjevima nadalje navedenih EZ-odredaba. U slučaju promjena na stroju, koje nisu dogovorene s nama, ova izjava gubi na svojoj važnosti.

Proizvod: Visokotlačni uređaj za čišćenje s parnim stupnjem
Tip: 1.025-xxx, 1.026-xxx, 1.027-xxx, 1.028-xxx

Relevantne odredbe Europske unije
Odredbe o strojevima Europske unije (98/37/EU)
Odredbe Europske unije o niskom naponu (73/23/EWG)zamijenjene sa 93/68/EWG
EU-odredbe o elektromagnetskoj kompatibilnosti (89/336/EWG) zamijenjene sa 91/263/EWG, 92/31/EWG, 93/68/EWG
Odredbe EU za uređaje koji rade pod tlakom (97/23/EU)
Odredbe EU emisija buke (2000/14/EU)
Sprovedene harmonizirane norme:
DIN EN 60335-1
DIN EN 60335-2-79
DIN EN 55014-1:2000 + A1:2001
DIN EN 55014-2:1997
DIN EN 61000-3-2:2000
DIN EN 61000-3-3:1995 + A1:2001
Navedene nacionalne norme:
TRD 801
TRD 301
DIN 2413
Primijenjeni postupak procjene konformnosti:
Dodatak V
Izmjerena razina buke:

HDS 655	84 dB (A)
HDS 695 S	94 dB (A)
HDS 895 S	87 dB (A)
HDS 1195	91 dB (A)
HDS SUPER	94 dB (A)

Zajamčena razina buke:

HDS 655	87 dB (A)
HDS 695 S	96 dB (A)
HDS 895 S	88 dB (A)
HDS 1195	93 dB (A)
HDS SUPER	96 dB (A)

Ispitna načela Glavne udruge gospodarskog strukovnog udruženja za zbrinjavanje otpada usisavačima za smeće Unutarnjim mjerama je osigurano da serijski uređaji uvijek odgovaraju zahtjevima aktuelnih EU-smjernica i sprovedenih normi. Potpisnici djeluju u ime i s punomoćju rukovodstva.

SR

EU – IZJAVA O SKLADU SA PRAVILNICIMA

Ovim izjavljujemo da je mašina navedena u nastavku na osnovu svoje koncepcije i načina gradnje kao i izvedbe, koju smo mi izneli u promet, odgovara relevantnim osnovnim zahtevima sigurnosti i zdravlja dole navedenih EU-pravilnika. Pri promeni, koja nije sprovedena u dogovoru s nama, ova izjava gubi važnost.

Proizvod: Uređaj za čišćenje pod visokim pritiskom sa dodatkom za paru
Tip: 1.025-xxx, 1.026-xxx, 1.027-xxx, 1.028-xxx

Relevantne odredbe Evropske unije
Odredbe o strojevima Evropske unije (98/37/EU)
Odredbe Evropske unije o niskom naponu (73/23/EWG) zamenjeno sa 93/68/EWG
EU-odredbe o elektromagnetskoj kompatibilnosti (89/336/EWG) zamenjene sa 91/263/EWG, 92/31/EWG, 93/68/EWG
Odredbe EU za uređaje koji rade pod pritiskom (97/23/EU)
Odredbe EU emisija buke (2000/14/EU)
Primenjene usklađene norme:
DIN EN 60335-1
DIN EN 60335-2-79
DIN EN 55014-1:2000 + A1:2001
DIN EN 55014-2:1997
DIN EN 61000-3-2:2000
DIN EN 61000-3-3:1995 + A1:2001
Primenjene nacionalne norme:
TRD 801
TRD 301
DIN 2413
Korišten postupak procene konformnosti:
Dodatak V
Izmjeren nivo buke:

HDS 655	84 dB (A)
HDS 695 S	94 dB (A)
HDS 895 S	87 dB (A)
HDS 1195	91 dB (A)
HDS SUPER	94 dB (A)

Zagarantovan nivo buke:

HDS 655	87 dB (A)
HDS 695 S	96 dB (A)
HDS 895 S	88 dB (A)
HDS 1195	93 dB (A)
HDS SUPER	96 dB (A)

Ispitne osnove Glavnog Saveza poslovnog Udruženja Struke za mašine za čišćenje i usisavanje. Unutrašnjim merama je osigurano da serijski uređaji uvek odgovaraju zahtevima aktuelnih EU-pravilnika i sprovedenih normi. Potpisnici dejstvuju u ime i s punomoćju rukovodstva.

BG

ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА КОНФОРМИЗЪМ НА ЕО

С това ние потвърждаваме, че въз основа на нейното планиране и вид на производство долупосочената машина отговаря на приведените по-долу директиви на ЕО, както и на въведеното от нас изпълнение на надлежащите основни изисквания за сигурност и здравословно състояние. При промяна на машината, несъгласувана с нас, таза декларация загубва своята валидност.

Продукт: уред за почистване под високо налягане със степенуване на водната пара
Тип: 1.025-xxx, 1.026-xxx, 1.027-xxx, 1.028-xxx

Съответни ЕО-стандарти
ЕО-стандарти за машини (98/37/ЕО)
ЕО стандарт за ниско напрежение(73/23/ЕИО) променен чрез 93/68/ЕИО
ЕО-стандарт за Електромагнитна съвместимост (89/336/ЕИО) променен чрез 91/263/ЕИО, 92/31/ЕИО, 93/68/ЕИО
ЕО- Предписание за уреди под налягане (97/23/ЕО)
ЕО-Предписание Емисия на шум (2000/14/EU)
Приложни съвместни норми:
DIN EN 60335-1
DIN EN 60335-2-79
DIN EN 55014-1:2000 + A1:2001
DIN EN 55014-2:1997
DIN EN 61000-3-2:2000
DIN EN 61000-3-3:1995 + A1:2001
Приложни национални норми:
TRD 801
TRD 301
DIN 2413
Използвани методи за оценка на съответствието:
Приложение V
Измерено ниво на звуковата мощност:

HDS 655	84 dB (A)
HDS 695 S	94 dB (A)
HDS 895 S	87 dB (A)
HDS 1195	91 dB (A)
HDS SUPER	94 dB (A)

Гарантирано ниво на звуковата мощност:

HDS 655	87 dB (A)
HDS 695 S	96 dB (A)
HDS 895 S	88 dB (A)
HDS 1195	93 dB (A)
HDS SUPER	96 dB (A)

Контролни принципи на Главния съюз на занаятчийското професионално сдружение смукателни машини за метене.
Чрез вземане на вътрешни мерки се обезпечава, че уредите със серийно производство винаги отговарят на изискванията на актуалните директиви на ЕО и на приложните норми.
Долуподписаните действат по поръчение и по упълномощение на ръководството.

KÄRCHER

CE

5.957-649 (02/03)

Alfred Kärcher Kommanditgesellschaft. Sitz Winnenden. Registergericht: Waiblingen, HRA 169.
Persönlich haftende Gesellschafterin. Kärcher Reinigungstechnik GmbH. Sitz Winnenden, 2404
Registergericht Waiblingen, HRB

Geschäftsführer: Dr. Bernhard Graf, Hartmut Jenner, Georg Metz

Alfred Kärcher GmbH & Co. KG
Cleaning Systems
Alfred-Kärcher-Straße 28-40
P.O.Box 160
D-71349 Winnenden
Tel.:++49 7195 14-0
Fax :++49 7195 14-2212

i.V. Reiser

(Reiser Jenner)